

Nebipw-Sesostris, Address to the visitor of the tomb of

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Address to the visitor of the tomb of Nebipw-Sesostris", following the transcription of Sethe (1924), p. 89.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

jrj-nfr-ḥꜣt šmsw pr-ꜣ Nb=j-pw-S-n-W srt dd=f
Keeper of the diadem, follower of the palace Nebipw-Sesostris, says

n wnwt ḥwt-ntr nt ꜣbdw ḥwt=f nt nsw-bjtj
to the priesthood of the temple of Abydos and its royal funerary chapel:

ḥwn nsw m ᶜnh=tn
'As the king is rejuvenating in your lives,

mn n=tn mnw n ntrw=tn njwtjw wnn=tn hr ḥswt nt jty=tn
as the monuments of your city gods will last for you, as you are in the favour of your ruler,

swd=tn jꜣwt=tn n ḥrdw=tn wnn msw=tn mn(.w) hr nswt=tn
as you pass on your offices to your children, as your children will last in your places

m jꜣwt=tn nt dt nn ḥqr=tn nn jbj=tn
in your hereditary offices, as you will not be hungry, as you will not thirsty,

jw wd.n ntr ꜣ wnn=tn tp tꜣ hr ḥswt=f
because the great god has ordained that you are on earth in his favour,

nn šn^c.tw=tn m st qsnt hr ḥswt nt ntrw=tn njwtjw dd=tn
as you will not be turned back at the difficult place, in the favour of your city gods, you say:

ḥtp-dj-nsw Wsjr nb ꜣbdw ntr ꜣ Wnn-nfr 1000 m t
'A royal offering of Osiris, lord of Abydos, great god, Wenen-nefer, a thousand of bread,

ḥnqt kꜣ ꜣpd prt-r-ḥrw m ḥb n kꜣ n jrj-nfr-ḥꜣt
beer, oxen, fowl, a mortuary offering in festivity, for the spirit of the keeper of the diadem,

šmsw pr-ꜣ Nb=j-pw-S-n-W srt jr.n Jt
follower of the palace Nebipw-Sesostris, begotten by It.'

ḫw n rꜣ ꜣh(.w) n s^cḥ nn nw m wrdt hr=s
Breath of the mouth is beneficial to the blessed, but it does not make one tired,

wnn=tn m jhm-sk m sbꜣ jmj ḥꜣbꜣs
and you will be everlasting as star in the sky.
